

ADR Centrum voor geschillenbeslechting eu-domeinen bij het Arbitragehof van de Kamer van Koophandel van de Tsjechische Republiek en de Agrarische Kamer van de Tsjechische Republiek (het Arbitragehof van de Tsjechische Republiek)

BESLISSING

§ A3 (b) (6) van de Voorschriften voor geschillenbeslechting eu-domeinen (ADR Voorschriften)

Zaaknummer: 4320

Administratief contact: Tomáš Paulík

Klager: NürnbergMesse GmbH

Correspondentieadres voor bezorging per post/koerier:

Messezentrum
90471 Nürnberg
Germany

E-mail: info@norispatent.com

Telefoon: +49 911 2550 88 80

Fax: +49 112 2550 88 850

Bevoegde vertegenwoordiger: Daniel Terheggen, L.L.M.

Correspondentieadres voor bezorging per post/koerier:

Postbus 119109
90101 Nürnberg
Duitsland

E-mail: info@norispatent.com

Telefoon: +49 911 25 50 88 80

Fax: +49 112 2550 88 850

Verweerder: Marnix Brands

Correspondentieadres voor bezorging per post/koerier:

95 Wilton Road, Suite 3
SW1V 1BZ Londen
Verenigd Koninkrijk

E-mail: info@brands-registration.eu

Telefoon: +44 845 868 95 34

Fax: +44 8450 2042 59

Bevoegde vertegenwoordiger:

Correspondentieadres voor bezorging per post/koerier:

E-mail:

Telefoon:

Fax:

Betwiste Domeinnaam: nuernbergmesse.eu

Engelse samenvatting van beslissing: Samenvatting van beslissing in het Engels vormt Bijlage 1

Feitelijke situatie:

Op 12 maart 2007 heeft Klager verzocht de taal van de ADR-procedure betreffende de domeinnaam <nuernbergmesse.eu> (de "Domeinnaam") te wijzigen van Nederlands naar Engels in verband met buitengewone omstandigheden zoals bedoeld in § A3(a) van de Voorschriften ADR. De Domeinnaam is door Verweerder aangevraagd op 12 april 2006 en inmiddels door EURid geactiveerd.

Op 20 maart 2007 heeft het Arbitragehof van de Kamer van Koophandel van de Tsjechische Republiek (het "Arbitragehof") EURid verzocht de gegevens van de Domeinnaam te verifiëren en op dezelfde datum heeft het Arbitragehof de ontvangst van de Klacht bevestigd.

Op 23 maart 2007 heeft EURid informatie gegeven over de Domeinnaam. EURid heeft bevestigd dat Verweerder de houder van de domeinnaam is en dat de taal van de Registratieovereenkomst Nederlands is.

Op 27 maart 2007 heeft de zaakgriffier van het Arbitragehof Verweerder van het verzoek en de aanvang van de procedure over taalwijziging van de ADR-procedure op de hoogte gesteld en verzocht om binnen 12 dagen nadien een Reactie op het Verzoek bij het Arbitragehof in te dienen.

Verweerder heeft geen Reactie op het Verzoek ingediend.

Op 16 april 2007 is Alfred Meijboom als panelist benoemd. Op 17 april 2007 heeft de panelist de benoeming aanvaard en verklaard onpartijdig en onafhankelijk te zijn.

Beweringen van Partijen:

A. Klager:

Klager verzoekt overeenkomstig § A3 van de Voorschriften ADR wijziging van de taal van de ADR-procedure van Nederlands in Engels omdat er geen enkele reden voor de Verweerder is om Nederlandse te kiezen. Volgens Klager wil Verweerder met de keuze voor Nederlands enkel en alleen de procedure tegen de registratie van de Domeinnaam moeilijker maken.

Volgens Klager zijn de buitengewone omstandigheden die rechtvaardigen dat de taal in Engels gewijzigd wordt, dat Verweerder zijn adres in Londen, Verenigd Koninkrijk, heeft en Engelse telefoon- en faxnummers heeft, welke gegevens in het 'Who Is'-register van EURid voor de Domeinnaam zijn opgenomen. Voorts is de homepage onder de Domeinnaam Engelstalig en geeft zij de hiervoor bedoelde Engelse telefoon- en faxnummers. Ten slotte heeft Verweerder contact opgenomen met Klager op 3 mei 2006, waarin Verweerder heeft geprobeerd de Domeinnaam aan Klager te verkopen. De brief was in het Engels geschreven en bevat Engelse contactgegevens van Verweerder.

Om voornoemde redenen is Klager van mening dat Verweerder in het Verenigd Koninkrijk is gesitueerd, waar de officiële taal Engels is en welke taal de primaire taal van Verweerder's bedrijfsvoering is. Om die reden dient de taal van de ADR-procedure van Nederlands in Engels

gewijzigd te worden. Klager acht dit billijk vanwege de geschiedenis van Verweerder, en voert aan dat het niet tot nadeel voor een van de partijen leidt. Anderzijds zou het voeren van de ADR-procedure in het Nederlands een onterecht nadeel voor Klager betekenen en tot verdere kosten leiden omdat iedere vorm van communicatie vertaald zou moeten worden van het Engels in het Nederlands en vice versa.

B. Verweerder:

Verweerder heeft niet op het Verzoek tot taalwijziging gereageerd.

Behandelingen en bevindingen:

Evenals het panel in onder meer zaak 2369 heeft gedaan, neemt de panelist in deze zaak als uitgangspunt van zijn beslissing dat niet alleen het Register (in casu EURid) op grond van overweging 7 en artikel 6 van EG Verordening 874/2004 het gebruik van de officiële talen van de Gemeenschap dient te bevorderen, doch dat dit algemene principe eveneens van toepassing dient te zijn op de ADR-procedure van in casu het Arbitragehof. Het uitgangspunt van § A3(a) van de Voorschriften ADR bepaalt onmiskenbaar dat de taal van de ADR-procedure de taal van de Registratieovereenkomst voor de betwiste domeinnaam is tenzij partijen anders besluiten. Slechts met inachtneming van de buitengewone omstandigheden van de ADR-procedure op grond van de onderhavige Klacht kan het panel naar eigen oordeel besluiten om een andere taal voor de ADR-procedure toe te staan.

De taal van de Registratieovereenkomst voor de Domeinnaam is het Nederlands. Derhalve dient vastgesteld te worden of er sprake is van buitengewone omstandigheden van de ADR-procedure die een wijziging van de taal in, zoals verzocht door Klager, Engels rechtvaardigen. In de tot en met nu gewezen panelbeslissingen over taalwijzigingen is twee keer geoordeeld dat er sprake van buitengewone omstandigheden is die een wijziging van de verzochte taal rechtvaardigen (zaaknummers 3177 en 4200), en in zes uitspraken is het verzoek afgewezen (zaaknummers 1264, 1265, 1683, 2369 en 2675).

In zaken 3177 en 4300 heeft de panelist geconstateerd dat de verweerder de Engelse taal machtig is en er geen reden, anders dan om de ADR-procedure te bemoeilijken, zou bestaan om de ADR-procedure in (ook in die zaken) het Nederlands in plaats van het Engels te voeren. Hierbij heeft de panelist mede overwogen dat de Verweerder geen verweer heeft gevoerd tegen de verzochte taalwijziging. In een aantal zaken die tot afwijzing van de verzochte taalwijziging hebben geleid (zaken 1683 en 2369) was de taal van de Registratieovereenkomst de taal van de nationaliteit van de respectieve Verweerders. In zaak 2675 waren de klager en de verweerder beiden Grieks, maar werd het verzoek om taalwijziging van Engels in Grieks door het panel afgewezen omdat het argument van de klager, dat de wijziging om proceseconomische reden geboden was, geen aanleiding voor taalwijziging kon zijn omdat Verweerder geboren is in Australië en vloeiend Engels spreekt en uit overweging 7 en artikel 22 van EG Verordening 874/2004 volgt dat gebruik van alle officiële talen van de Gemeenschap, ongeacht de nationaliteit van partijen, wordt aangemoedigd.

In deze procedure staat vast dat Klager als Duitse onderneming het Nederlands niet machtig is en blijkbaar het Engels wel. Verweerder is in Engeland gevestigd en exploiteert een website onder de Domeinnaam in de Engelse taal. Bovendien heeft Verweerder in het Engels gecorrespondeerd met Klager. Op het verzoek van Klager om de taal van Nederlands te wijzigen in het Engels heeft Verweerder niet gereageerd.

Uit het uitblijven van een Reactie van Verweerder en het feit dat Verweerder Engels is en zich van de Engelse taal bedient en derhalve de Engelse taal naar alle waarschijnlijkheid Verweerders eerste taal is, leidt de panelist af dat Verweerder zich niet wenst te verzetten tegen gebruik van het Engels in de ADR-procedure.

Rekening houdend met de genoemde uitspraken ten aanzien van taalwijziging in andere zaken is de panelist van mening dat hij een bestendige lijn volgt door te overwegen dat de buitengewone omstandigheden van de ADR-procedure, die een wijziging van de taal waarin de ADR-procedure gevoerd wordt zoals bedoeld in § A3(a) van de Voorschriften ADR, aanwezig zijn als de taal van het Registratiecontract een taal is die enerzijds niet de nationale taal is van Verweerder, terwijl Verweerder niet heeft aangevoerd dat hij, zoals dat bijvoorbeeld wel in zaak 2675 is gebeurd, de taal van de Registratieovereenkomst beheerst. De panelist is derhalve van mening dat Klager heeft aangetoond dat er van buitengewone omstandigheden van de ADR-procedure die een taalwijziging in het Engels rechtvaardigen sprake is.

Beslissing:

Om bovengenoemde redenen besluit het Panel in overeenstemming met § A3(b)(6) van de Voorschriften ADR dat de taal van de verdere ADR-procedure Engels zal zijn wanneer de Klacht met betrekking tot de betwiste domeinnaam ingediend zal worden binnen dertig (30) dagen vanaf ontvangst van deze beslissing.

Alfred Meijboom

Datum: 23 april 2007

Bijlage 1:

Complainant requested a change of language of the ADR Proceeding from Dutch into English on 12 March 2007 for reasons of exceptional circumstances as meant § A3(a) of the ADR Rules.

According to Complainant these exceptional circumstances are the fact that Respondent has its address in London, United Kingdom, and has English telephone and fax numbers, which details are all included for the domain name <nuernbergmesse.eu> (the 'Domain Name') in EURid's WHOIS register. Further, the home page under the Domain Name is English and lists the aforementioned address, telephone and fax details. Finally, Respondent had contacted Complainant on 3 May 2006 in an attempt to sell the Domain Name to Complainant. The letter was written in English and contained Respondent's English contact details.

According to Complainant all these circumstances are exceptional and justify a change of the language into English, which change would not result in a disadvantage for one of the parties. On the other side would a language change mean that the unjustified disadvantage for Complainant due to translation costs is remedied. Complainant is of the opinion that Respondent's choice for Dutch was only made to complicate ADR proceedings against the Domain Name.

Respondent did not submit a response.

Just as the panel in case 2369, the panelist accepts as a basis of this decision that EURid does not only need to promote the use of the official languages of the Community pursuant to recital 7 and article 6 EC Regulation 874/2004, but also that this general principle applies to ADR proceedings. It is clear that the starting point of § A3(a) of the ADR Rules require that the language of ADR proceedings is the language of the Registration Agreement for the disputed domain name unless parties decide otherwise. Only when required by the exceptional circumstances of the ADR proceeding as explained in the Complaint can the panelist in his sole discretion decide to allow the use of another language of the ADR proceeding.

Because the language of the Registration Agreement is Dutch, the panelist need to consider if there are exceptional circumstances that justify a change of the language of the ADR proceeding into English, as requested by Complainant. In the panel decisions on change of language, which were rendered until now, only two found that exceptional circumstances justifying a change of language existed (cases 3177 en 4200), and the request was rejected in six other cases (cases 1264, 1265, 1683, 2369 and 2675).

In cases 3177 and 4300 the panelist found that complainant the respondent spoke the English language and that no other reason than complicating the ADR proceeding existed for the use of (also in those cases) Dutch rather than English, as requested. The panelist did, however, also consider that respondent had not submitted a response. In several cases, which rejected the request to a change of the language (cases 1683

and 2369), the language of the Registration Agreement was the national language of the respective respondents. In case 2675 complainant and respondent were both Greek, but the panelist nevertheless rejected the request to change the language of the ADR proceeding from English into Greek because complainant's argument, that the change of language was justified for 'reason of economy of proceedings', could not justify language change because respondent was born in Australia and was fluent in English and it follows from recital 7 and article 22 of EC Regulation 874/2004 that use of all official languages of the Community is promoted, irrespective of parties' nationality.

In these ADR proceeding Complainant is a German company without capability of the Dutch language, and apparently with a capability of English. Respondent is located in England, used English for its website under the Domain Name and contacted Complainant in English. Respondent did not respond to Complainant's request to change the language to English.

The panelist believes that fact that Respondent did not submit any response and that Respondent is English, and used the English language show that it is likely that English is Respondent's first language and that Respondent did not wish to resist the requested change of language for the ADR proceeding.

Considering the mentioned panel decisions on change of language in other matters, the panelist believes that he follows the general opinion by deciding that exception circumstances as meant in § A3(a) of the ADR Rules, which justify a change of language, exist if the language of the Registration Agreement is different from Respondent's national language on the one hand, and Respondent did not indicate (as the respondent in case 2675 did) that he understands the language of the Registration Agreement on the other hand. For these reasons the panelist is of the opinion that Complainant successfully demonstrated that there are exception circumstances in the ADR proceeding that justify a change of language in English.